

Ludwig Lazarus Zamenhof,

## О моё сердце

*tradukita de Соломон  
Высоковский*

О моё сердце, не стучи  
тревожно,  
не вырывайся из моей груди!  
Поверь, сдержаться больше  
невозможно.  
О моё сердце, погоди!

О моё сердце! Столько лет  
горенья...  
Но разве не победа впереди?!  
Довольно! Успокой своё биенье!  
О моё сердце, погоди!

*Traduko de la Esperanta poemo  
"Ho, mia kor'" de LUDWIG LAZA-  
RUS ZAMENHOF (Ludoviko Lazaro  
Zamenhofo, \*1859-12-15 – †1917-  
04-14) en Esperanton de Соломон  
Высоковский.*

Arg-129-904 (2008-04-28 10:15:24)

*Prenita el la retejo <http://miresperanto.narod.ru/tradukoj/zamenhof.htm>.*

Ludwig Lazarus Zamenhof,

## Ho, mia kor'

Ho, mia kor', ne batu mal-  
trankvile,  
El mia brusto nun ne saltu  
for!  
Jam teni min ne povas mi  
facile,  
Ho, mia kor'!

Ho, mia kor'! Post longa la-  
borado  
Ĉu mi ne venkos en decida  
hor'?'  
Sufiĉe! Trankviliĝu de l' ba-  
tado,  
Ho, mia kor'!

*Verkinto de tiu ĉi Esperan-  
ta poemo estas LUDWIG LA-  
ZARUS ZAMENHOF (Ludoviko  
Lazaro Zamenhofo, \*1859-12-  
15 – †1917-04-14).*

Arg-129-252 (2004-01-07  
08:23:57)

Ludwig Lazarus Zamenhof,

## О моё сердце

*tradukita de Владимир Чернов*

Моей груди бунтующий  
невольник,  
о моё сердце, не стремись ты  
прочь!  
Как нелегко мне одному  
сегодня  
Всё превозмочь.

Ты, сердце, знай: ещё работы  
много.  
В мой звёздный час, всему  
наперекор,  
храни свой ритм уверенно и  
строго,  
Но mia kor'!

*Traduko de la Esperanta poemo  
"Ho, mia kor'" de LUDWIG LA-  
ZARUS ZAMENHOF (Ludoviko La-  
zaro Zamenhofo, \*1859-12-15 –  
†1917-04-14) en Esperanton de  
Владимир Чернов.*

Arg-129-903 (2008-04-28  
14:39:51)

*Prenita el la retejo <http://miresperanto.narod.ru/tradukoj/zamenhof.htm>.*